

# Shekere

(in Bambara)

Music by Vince Mendoza

Lyrics by Tom Diakite

Shekere mosso loula shekeré yé fin bayé na tobilila  
Shekere mandé mosso loula shekeré yé fin bayé

Shekeré tè mosso mifè ilé ta nakè sigaliba yé sidala  
Shekeré tè mosso mifè mandé ita nakè sigali bayé moko loufè

Ni kongon mosso bita tièlaro shekeré bè bila kognon minanro ka bila sira  
Mandé mosso loula tobili fin dé shekeré

Kaba ni tè fiyè ni shekeré tè  
Gno kissè fi yè ni shekeré tè  
Malo tè fiyè ni shekeré tè  
Shekeré mandé mosso loula fiyè lilan dé shékeré

## *Vocal solo*

bima bima dounia dan ho bitèna dounia bana  
Soufora mosso tiamanko woura fora moko tiamanko  
Tafè ba siritè mosso ya di « talon ba dontè sanou ba dontè  
Shekeré ho shekeré -bèrè tomon gnola shekeré  
Kounkoun boto malo shekeré shekeré fin bayé mandé

# Shekere

*(in French)*

Music by Vince Mendoza

Lyrics by Tom Diakite

Shekere est un outil que les femmes utilisent pour la cuisine  
Shekere est un outil qui appartient aux femmes mandingues

Une femme qui n'a pas de Shekere ne pourra qu'emprunter aux autres dans sa localité

Shekere est un outil indispensable à la nouvelle mariée dans le « Mandé » (dans le pays mandingue-Afrique de l'Ouest)

Le shekere est indispensable pour enlever les mauvaises graines de maïs  
Le shekere est indispensable pour enlever les mauvaises graines de mil  
Le shekere est indispensable pour enlever les mauvaises graines de riz

## *Solo Vocal*

Le monde est née depuis si longtemps et ne finira pas aujourd'hui  
Beaucoup de femmes ont manqué depuis la nuit des temps et beaucoup ont manqué aussi le crépuscule.

Le fait de porter une robe, porter de belles chaussures, porter des bijoux, ne définit pas systématique les qualités d'une femme.

Au Mandé les femmes savent apprécier les vraies valeurs.

## Ao Mar

Music by Vince Mendoza  
Lyrics by Luciana Souza

Sem você  
Sem te ter por perto  
Nem a luz da manhã me trouxe  
A paz  
Me encontrei no mar  
Barco que se perdeu  
E meu sonho se foi com o vento  
Nada pôde conter

Toda força do mar  
Toda força de amar  
Essa história nossa  
Que não acaba  
E nem se dá

O direito de ser  
Uma nova paixão  
Vê se volta logo  
Que estou à deriva  
Com medo de naufragar  
Içei minhas velas ao mar

Nem sempre a lua é cheia  
Nem sempre o mar mareia  
Meu desejo

O vento me rodeia  
E a maré tá cheia  
Volta logo  
Pois por você vou ficar

## At Sea

Music by Vince Mendoza  
Lyrics by Luciana Souza

Without you  
Without you around me (near me)  
Not even the morning light brought me  
Peace  
I found myself at sea  
Just a lost boat  
And my dreams were gone with the wind  
Nothing could stop

The strength of the sea  
The strength of our love  
Our story  
Which does not end  
But it also doesn't

Give itself a chance to become  
A new story  
So come back to me  
I'm adrift  
Afraid to be wrecked  
I hoisted my sails to the wind

Not always is the moon full  
Not always is the sea drowning  
My desire

The wind embraces me  
Tide is high  
Do come back  
'Cause I'll wait for you